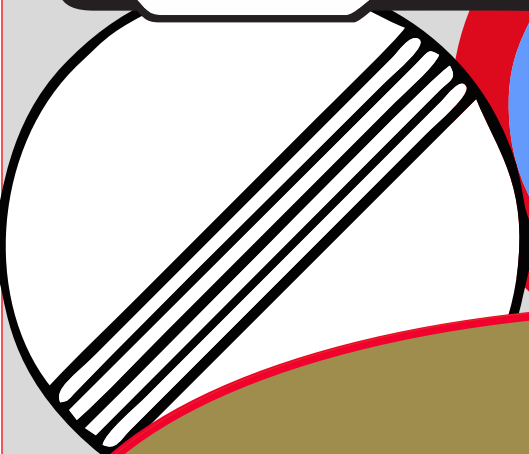
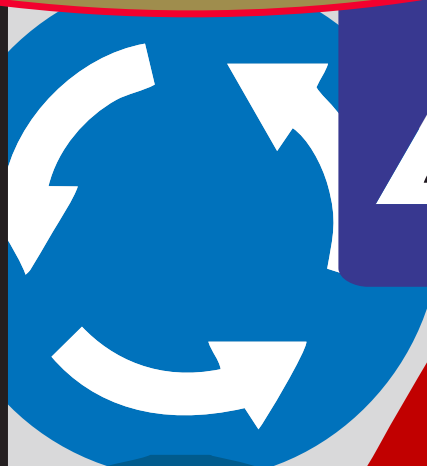


# D'GEMENG BIWER



routièrre



| Informationsblatt |  
herausgegeben vom Schöffenrat  
Extraausgabe Verkehrsreglement  
Oktober 2016

Liebe Einwohner der Gemeinde Biwer,

Der Gemeinderat hat ein neues, komplett überarbeitetes, allgemeines Verkehrsreglement für die gesamte Gemeinde Biwer gestimmt. Mittlerweile sind alle Bestimmungen in Kraft getreten.

Sämtliche Strassen der Gemeinde sind reglementiert, um somit die Sicherheit und das Wohlbefinden aller Einwohner der Gemeinde zu garantieren.

*Mehr **Sicherheit** für alle Verkehrsteilnehmer*

*Mehr gegenseitige **Rücksichtnahme***

*Mehr **Wohnqualität** für die Anwohner durch ausgewiesene Parkplätze*

***Vermeidung** von Unfällen*

*Kein Autoverkehr bei der **Schule***

***Für eine bessere Lebensqualität !***

Wir hoffen auf eine gegenseitige Rücksicht zwischen allen Verkehrsteilnehmern und auf einen Respekt dieser neuen Bestimmungen. Sollten diese wiederholt nicht eingehalten werden, können Polizeikontrollen durchgeführt werden und nach der allgemeinen Strassenverkehrsordnung bestraft werden.

Das integrale Dokument des allgemeinen kommunalen Verkehrsreglements finden Sie unter [www.biwer.lu/publications](http://www.biwer.lu/publications). Bei Fragen und Anregungen steht Ihnen der technische Dienst unserer Gemeinde gerne zur Verfügung.

Wir danken für Ihr *Verständnis*.

Chers habitants de la Commune de Biwer,

Le conseil communal vient d'adopter une refonte complète de son règlement communal de circulation. Les dispositions du règlement viennent désormais d'entrer en vigueur.

Toutes les rues de la Commune de Biwer sont réglementées afin de garantir à l'ensemble des habitants une bonne sécurité et de préserver le bien-être des citoyens.

*Plus de **sécurité** pour tous les usagers de la route*

*Plus de **respect** mutuel*

***Plus** de qualité de vie pour les habitants grâce à des parkings réglementés*

***Prévention** d'accidents*

***Pas** de trafic aux alentours de l'enceinte scolaire*

***Pour une meilleure qualité de vie !***

Nous comptons sur un respect mutuel entre tous les usagers de la voie publique et espérons que les nouvelles dispositions seront respectées par tous. En cas de manquements répétés, la Commune pourrait faire appel à la Police Grand-Ducale afin de faire sanctionner les contraventions conformément au Code de la Route.

Le règlement communal de circulation peut être consulté dans son intégralité sous [www.biwer.lu/publications](http://www.biwer.lu/publications). N'hésitez pas à contacter notre service technique pour de plus amples précisions.

Nous vous remercions pour votre compréhension.

Der Schöffenrat / Le collège des bourgmestre et échevins

Marc LENTZ

Nicolas SOISSON

Sylvie STEINMETZ

échevin

bourgmestre

échevin

## DIE WESENTLICHEN ÄNDERUNGEN

- Es wird verboten sein, entlang allen Strassen länger als 48 Stunden zu parken.
- Soweit nicht anders reglementiert und beschildert, wird allgemein innerorts die Vorfahrtsregel RECHTS VOR LINKS gelten. (mit Ausnahme der N14).
- Das Parken bei der Sport- und Schwimmhalle ist nur auf den gekennzeichneten Parkplätzen gestattet. Aus Gründen der Verkehrssicherheit und um die Durchfahrt der Feuerwehr zu gewährleisten, ist es verboten, entlang der 'Schoulstrooss' zu parken.
- Die Zufahrt zum Schulgelände ist den Verkehrsteilnehmern nicht erlaubt. Das Parken im Bereich der Schule und vor dem Kulturzentrum Fancy ist nicht gestattet.
- Die Zufahrt zu den meisten Feldwegen ist nur noch Anliegern gestattet und sollen nicht als Durchfahrts- oder Umgehungswege benutzt werden.

## LES PRINCIPALES MODIFICATIONS

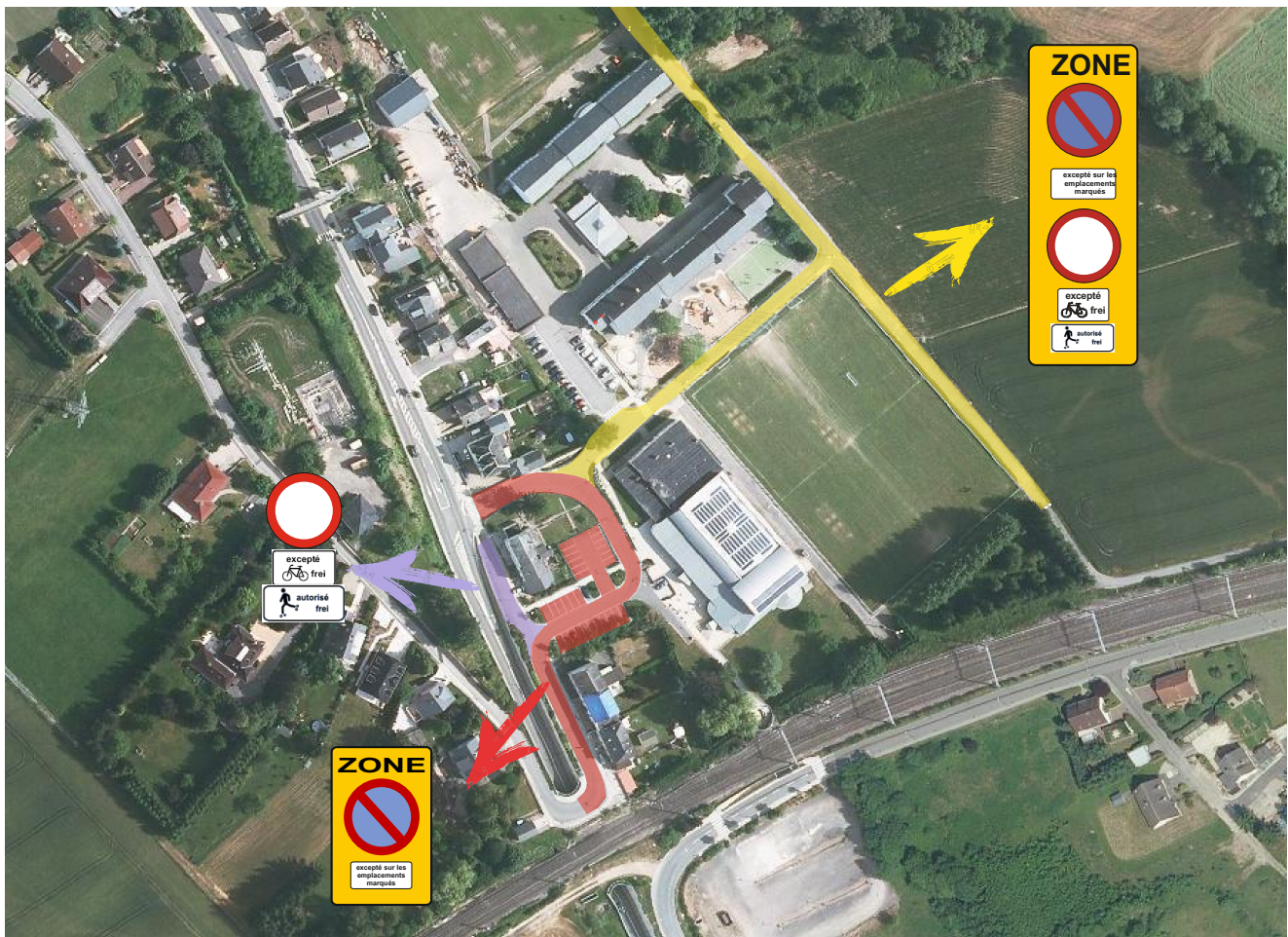
- Tout stationnement supérieur à 48 heures au bord des routes est interdit.
- À défaut de réglementation ou de signalisation spécifiques, il y a lieu de respecter la règle de PRIORITÉ DE DROITE à l'intérieur de l'agglomération (exception: la route N14).
- Dans les environs du hall des sports et de la piscine, le stationnement est uniquement autorisé aux emplacements marqués. Il est interdit de stationner le long de la 'Schoulstrooss', ceci pour des raisons de sécurité routière et afin de garantir le passage des services de secours.
- L'accès à l'enceinte scolaire ne sera pas permis aux conducteurs de véhicules. Il sera interdit de stationner aux alentours de l'école et devant le centre culturel Fancy.
- Afin d'éviter que les chemins ruraux ne soient utilisés en tant que raccourci, l'accès à la plupart des chemins ruraux sera réservé aux riverains.



**BIWER****Schule, Maison Relais****Complexe scolaire, maison relais****Parken bei Sport- und Schwimmhalle****Stationnement près du complexe sportif**

***Eltern die ihre Kinder mit ihrem Privatwagen zur Schule bringen -  
oder nach Schulschluss dort abholen - steht der Parkplatz bei der  
Sporthalle zur Verfügung.  
Es geht um die Sicherheit der Kinder!***

***Les parents qui amènent leurs enfants à l'école avec leur voiture privée  
sont priés d'utiliser le parking devant le hall des sports à Biwer.  
Il y va de la sécurité des enfants !***





**BIWER - Schule, Maison Relais**

Um die Sicherheit der Schüler zu gewährleisten, werden folgende Regeln gelten:

*gelb markiert:*

Die **Zufahrt** zum gesamten Schulgelände, zur Strasse zwischen dem Fussballfeld und dem Schulhof, zum Weg von Biwer 'om Knapp' entlang der Biwerbaach, hinter den Schulgebäuden bis nach Wecker-Gare 'op Eecherbruch' wird nur für Anlieger und deren Lieferanten freigegeben, sowie für Fahrräder und Benutzer von Skateboards, Rollschuhen o.ä., und somit für alle anderen Verkehrsteilnehmer **gesperrt**.

Es wird im gesamten Schulgelände, im Weg zwischen dem Fussballfeld und dem Schulhof, sowie entlang der beiden Fussballfeldern ein **Parkverbot** bestehen.

**BIWER - complexe scolaire, maison relais**

Afin de garantir la sécurité des élèves, les règles suivantes sont à respecter:

*en jaune:*

L'**accès** à l'ensemble du complexe scolaire, au chemin entre la cour de récréation et le terrain de foot, ainsi qu'aux tronçons des rues 'om Knapp' et 'Eecherbruch' situés derrière les deux terrains de football est **interdit**, à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs. L'accès sera également autorisé aux cyclistes et aux piétons utilisant des patins à roulettes (ou similaire) ou skateboards.

Il sera également **interdit de stationner** dans l'ensemble du complexe scolaire, dans la rue entre la cour de récréation et le terrain de football, ainsi que derrière les deux terrains de football.

**BIWER - Parken bei Sport- und Schwimmhalle**

Für eine verbesserte Verkehrssicherheit werden folgende Regeln gelten:

*rot markiert:*

In der 'Schoulstrooss' ab der Einfahrt 'Haaptstrooss' bis zur Strasse über den Tunnel besteht ein **Parkverbot auf beiden Strassenseiten und in den Kreuzungen**. Es ist nur erlaubt auf den speziell gekennzeichneten Parkplätzen zu parken.

*blau markiert:*

Die Zufahrt zu den Häusern 12 und 14 'Haaptstrooss' ist ebenfalls nur für Anlieger und deren Lieferanten freigegeben, sowie für Fahrräder und Benutzer von Skateboards, Rollschuhen o.ä. Es ist demnach nicht erlaubt vor diesen Häusern zu parken.

**BIWER - Stationnement près du complexe sportif**

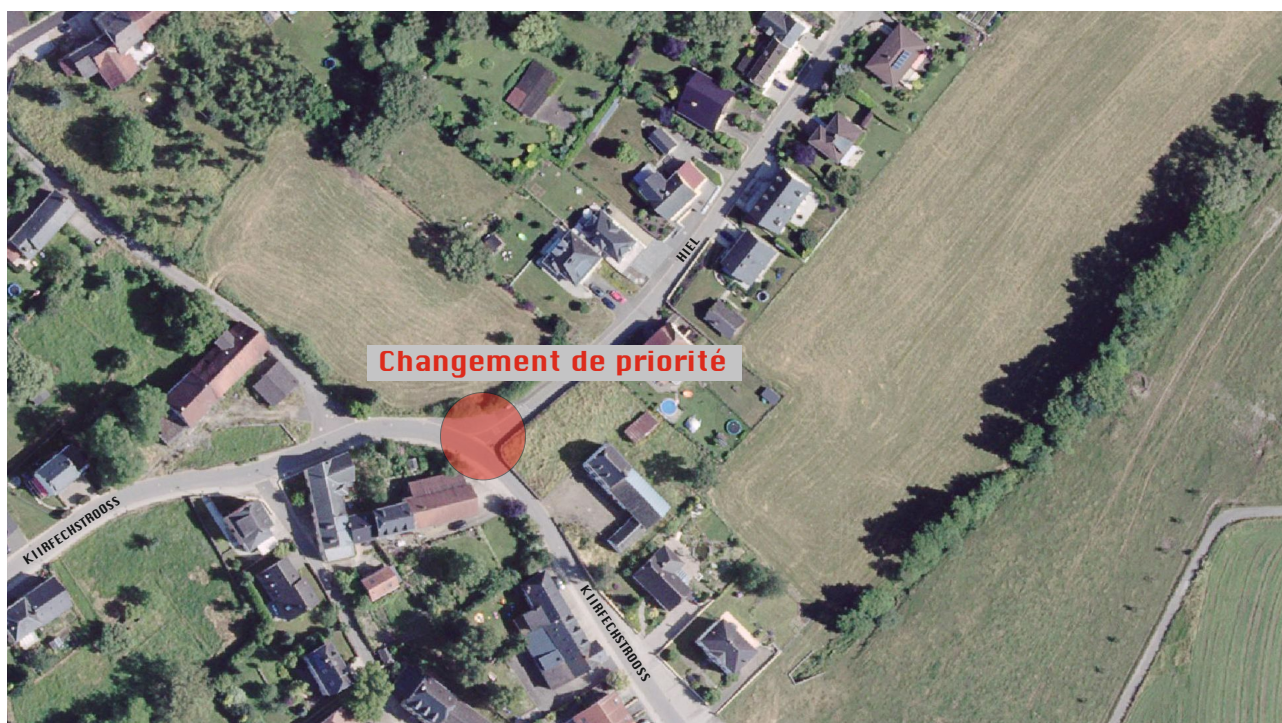
Afin de garantir une meilleure sécurité pour tous les usagers de la route:

*en rouge:*

Il sera **interdit de stationner sur toute la longueur des deux côtés** de la 'Schoulstrooss' entre l'intersection avec la 'Haaptstrooss' jusqu'à la passerelle au-dessus du passage souterrain 'Haaptstrooss'. Le stationnement doit se faire exclusivement sur les emplacements marqués à ces fins.

*en bleu:*

L'accès au tronçon de la 'Haaptstrooss' maisons n°12 et 14 est interdit, à l'exception des riverains, de leurs fournisseurs, des cyclistes et piétons utilisant des patins à roulettes (ou similaire) ou skateboards. Il sera donc également interdit de stationner devant ces maisons.

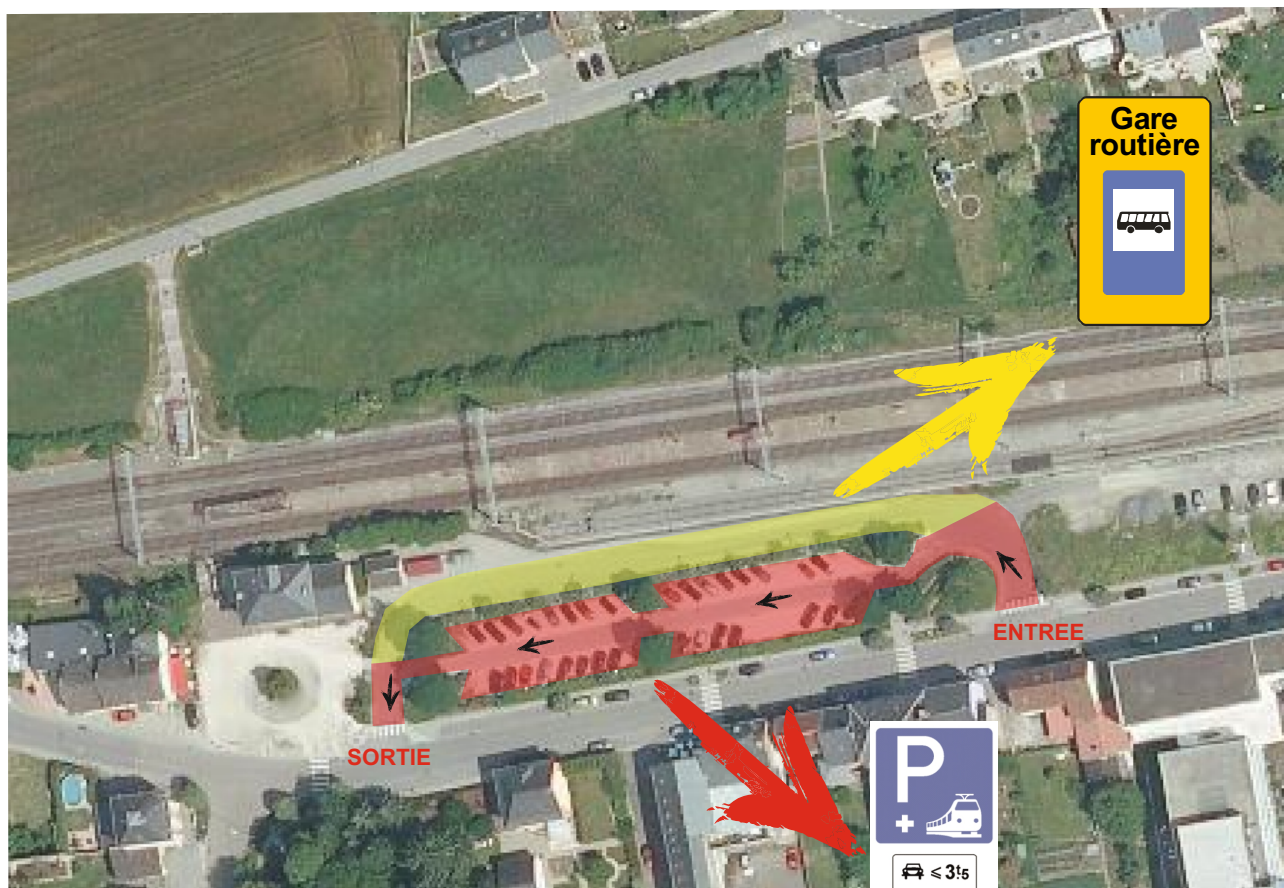
**BIWER:**

die Fahrer auf der 'Kiirfechstrooss' (aus Richtung Friedhof kommend) müssen die Vorfahrt zu Gunsten der Fahrer aus der 'Hiel' abtreten

---

*les conducteurs sur la rue 'Kiirfechstrooss' (venant du cimetière) devront céder le passage au profit des conducteurs provenant de la rue 'Hiel'*





### **WECKER - Parking beim Bahnhof**

Die Zufahrt zum Parking beim Bahnhof ist nur für Autos und Autobusse erlaubt. LKW's (>3,5t) ist est nicht gestattet dort zu stationieren.

Es besteht Einbahnverkehr.

Die maximale Parkdauer beträgt 48 Stunden.

Die Zufahrt zu den Bushaltestellen und das dortige Parken ist nicht gestattet.

Wir bitten Sie ebenfalls die ausgewiesenen Behindertenparkplätze zu respektieren.

### **WECKER - Parking près de la gare**

L'accès au parking est uniquement autorisé aux voitures et autobus.

Le stationnement est interdit pour les véhicules >3,5t.

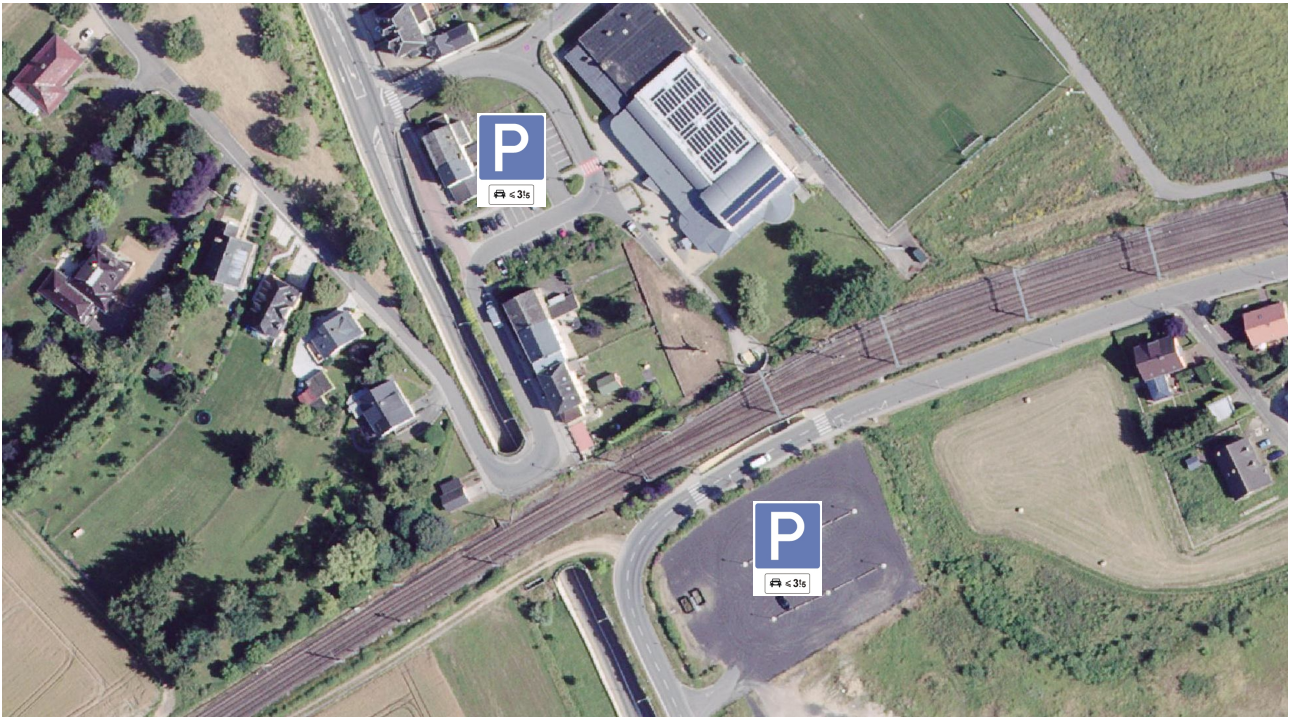
La circulation se fait à sens unique.

La durée maximale de stationnement est de 48 heures.

Nous vous prions de respecter les emplacements pour le stationnement réservé aux personnes handicapées.

## **GROUSSWISS**

### **Parking**



#### **GROUSSWISS: Parking 200 Plätze**

**Wir bitten die Besucher der Grundschule, der Maison Relais, des Kulturzentrums Fancy, der Sport- und Schwimmhalle, sowie der Fussballspiele ausdrücklich den Parking Grousswiss zu benutzen.**

Die Zufahrt zum Parking ist nur für Autos und Autobusse erlaubt.

LKW's (>3,5t) ist es nicht gestattet dort zu stationieren.

Die maximale Parkdauer beträgt 48 Stunden.

#### **GROUSSWISS: Parking 200 places**

**Nous invitons tous les visiteurs de l'école fondamentale, de la maison relais, du centre culturel Fancy, du hall sportif, de la piscine et des terrains de foot, d'utiliser le parking Grousswiss.**

L'accès au parking est uniquement autorisé pour les voitures et autobus.

Le stationnement est interdit pour les véhicules >3,5t.

La durée maximale de stationnement est de 48 heures.